Nr 157 — 159.

DZIENNIK RZĄDOWY
MIASTA KRAKOWA
I JEGO OKRĘGU.

W Krakowie dnia 8 Sierpnia 1850 r.

Nro 3242. [386]

Kundmachung.

Der Herr Minister des Innern hat mit Erlaß vom 29 Juli l. J. Z. 4224 M. d. im Einvernehmen mit dem h. Ministerium für öffentliche Bauten die beiliegende vorläufige Bauvorschrift für den Umbau oder die Restauration der Häuser nach dem Brande in der Stadt Krakau und deren Vorstädten genehmigt.

OBWIESZCZENIE.

Wysokie Ministeryum Spraw Wewnętrznych po porozumieniu się z W. Ministerium budowli publicznych, dekretem z d. 29 Lipca r. b. Nro 4224 M. J. potwierdziło dołączone przepisy tymczasowe przy przebudowaniu lub restauracyi domów po pogorzeli w mieście Krakowie i jego przedmieściach zachować się mające.

Diese provisorische Bauvorschrift wird mit dem Bedeuten zur allgemeinen Kenntniß gebracht, daß von nun an kein Bau bewilligt werden kann, der nicht strenge nach dieser Vorschrift projecktirt und ausgeführt werden wird, auch bereits ertheilte Baubewilligungen, bei welchen diese Grundsätze noch nicht beachtet werden konnten, werden als ungültig erklärt, und sind von den betreffenden Partheien deshalb neuerliche jenen Grundsätzen angepaßte Gesuche einzubringen.

Die Gesuche um Baubewilligungen sind bei dem Stadtrathe zu überreichen, welcher in dieser Beziehung bereits die nöthigen Weisungen erhalten hat.

Von der k. k. Gubernial Kommission.

Krakau am 1 August 1850.

Ettmayer Ritter v. Adelsburg
k. k. Ministerial-Rath.

Te tymczasowe przepisy budownicze, podają się do powszechnéj wiadomości z tém oznajmieniem, że odtąd nie będzie wydawane pozwolenie na żadną budowlę, która ściśle według tychże przepisów projektowaną i wykonaną nie będzie. Równie udzielone już zezwolenia, na prowadzenie budowy, przy któréj niniejsze zasady zachowane być jeszcze nie mogły, ogłaszają się za nieważne, i strony interessowane, obowiązane są nowe przedstawić prośby do tychże zasad zastósowane.

Prośby o dozwolenie budowy winny być podawane do Rady Miejskiéj, która pod tym względem potrzebne instrukcye już otrzymała.

Z c. k. Kommissyi Gubernialnéj.

Kraków d. 1 Sierpnia 1850.

ETTMAYER de Adelsburg
c. k. Radca Ministeryalny.

Entwurf einer vorläufigen Bauvorschrift, deren Handhabung beim Umbau oder der Restauration der Haüser nach dem Brande in Krakau und deren Vorstädte ins Leben zu treten hätte.

1) Zu jedem Neubau oder einer eingreifenden Restaurirung eines Gebäudes muß eine Baubewilligung eingehohlt werden.

2) Dem Baugesuche müssen, in doppelten Exemplaren alle erforderlichen Baupläne beigeschlossen werden, aus welchen man die Anlage des ganzen Hauses und die wesentlichsten technischen Konstruktionen entnehmen kann.

Für Gebäude mit zwei oder mehren Stockwerken, werden die folgenden Detailanforderungen in baupolizeilicher Hinsicht gestellt.

Keller.

3) Die Kellerräume jedes Wohngebäudes müssen mit einem im

Przepisy tymczasowe policyino budownicze obowiązujące przy przebudowaniu lub restauracyi domów po pogorzeli w Mieście Krakowie i Jego Przedmieściach.

1) Do każdéj nowéj budowy lub głównéj restauracyi jakiego budynku potrzebnem jest wyraźne na to pozwolenie.

2) Do prośby o dozwolenie budowy dołączone być winny wszelkie potrzebne plany budownicze, na dwie ręce sporządzone, z którychby wewnętrzny rozkład budynków i główne techniczne konstrukcye dokładnie poznane być mogły.

Dla budynków dwu albo więcéj piętrowych ustanawiają się następujące przepisy:

Piwnice.

3) Piwnice w każdym domu mieszkalnym muszą być zabezpie-

Scheitel zwölf Zoll dicken Gewölbe zugewölbt werden.

Kellertreppen.

4) Kellertreppen müssen entweder mit steinernen Stufen, oder mindestens aus gemauerten Stufen mit eichenen Pfosten belegt hergestellt werden.

Kellerthüre.

5) Der Kellerabschluß muß nach außen aus Thüren von Eisen-Blech oder aus hölzernen mit Eisenblech überzogenen Thüren bestehen.

Zur ebenen Erde.

6) Die Einfahrten, Eingänge, Hausfluren, und Räume in welchen mit Feuer umgegangen wird, dann Räume welche zur Magazinirung von brennbaren Materialien oder Waaren bestimmt werden, sind eingewölbt herzustellen.

Treppen.

7) Die Treppen, müssen von der ebenen Erde bis unter den Dachboden von feuersicheren Materialien hergestellt werden. Gewölbte Trep-

czone sklepieniem w kluczu 12 cali grubém.

Schody piwniczne.

4) Schody piwniczne mają się składać albo z kamiennych stopni, albo przynajmniéj mają być murowane i dębowemi dylami pokryte.

Drzwi piwniczne.

5) Piwnice powinny się zamykać od zewnątrz drzwiami z blachy żelaznéj, lub drzwiami drzewianemi żelazną blachą pokrytemi.

Dół.

6) Wjazdy, wchody, sienie i miejsca w których z ogniem się ma do czynienia, jak niemniéj miejsca, które służą za składy palnych materyałów lub towarów muszą być zasklepione.

Schody.

7) Schody mają być począwszy od dołu aż po sam strych zbudowane z materyału ogniotrwałego, dozwolone również będą schody

pen mit gemauerten Stufen, welche mit Pfosten belegt sind, deren Ruheplätze jedoch gepflastert sein müssen sind zulässig.

Ausnahmsweise werden nur dann hölzerne Treppen von Fall zu Fall gestattet werden, wenn dieselben nicht die Hauptverbindung der Stockwerke untereinander herstellen.

Gänge.

8) Diejenigen Gänge welche die einzige Komunikation von Wohnungsbestandstücken unter einander und mit der Haupttreppe herstellen, müssen aus feuersicheren Material hergestellt werden. Hievon machen nur diejenigen freitragenden Gänge eine Ausnahme, welche nur zu untergeordneten Zwecken oder einer größern Bequemlichkeit ausgeführt werden, und von denen die Verbindung der Wohnungsverbandstücke unter einander nicht abhängig ist.

Hausfluren oder Vorhäuser.

9) Hausfluren, welche in den verschiedenen Stockwerken die Kom-

zasklepione, mające stopnie murowane forsztami drewnianemi pokryte, w takim jednak przypadku odpoczynki czyli podesty mają być wyłożone kamieniem lub cegłą. W szczególnych jedynie przypadkach i jako wyjątek dozwoloną będzie budowa schodów drewnianych, a to wtedy, gdy te nie będą stanowiły głównego połączenia z sobą pięter.

Ganki.

8) Ganki. które stanowią jedyną kommunikacyą między różnemi dzielnicami mieszkań, i z głównemi schodami, muszą z ogniotrwałego być zbudowane materyału. Pod tym względem stanowią wyjątek te ganki, które służą do podrzędnych celów, do wygody większéj i od których połączenie dzielnic mieszkań nie koniecznie jest zawisłe.

Sienie.

9) Sienie, które w różnych piętrach, łączą różne dzielnice mie-

munikation der Wohnungsbestandstücke herstellen oder bedingen, sind jedenfalls einzuwölben.

Küchen.

10) Küchen in den Stockwerken mit offenen Feuerherden müssen über denselben eingewölbt werden entweder auf Mantelbäumen oder andere Weise.

Pflosten.

11) Alle Gänge welche die einzige Kommunikation der Wohnungsbestandstücke herstellen, dann die Einfahrten, Hausfluren und Küchen mit offenen Feuerherden müssen gepflastert oder der Fußboden derselben mit feuersicherem Materiale hergestellt werden.

Heizungen.

12) Heizungen von Außen müssen mit Thüren von Eisenblech verschlossen werden. In besonderen Fällen, sind auch hölzerne Thüren für die Heitzen gestattbar, welche von Innen mit Eisenblech überzogen werden.

szkań, w każdym przypadku winny być zasklepione.

Kuchnie.

10) Kuchnie na piętrach z otwartemi ogniskami muszą być nad temi ostatniemi zasklepione albo ogniotrwałemi kapami zaopatrzone.

Podłogi.

Wszystkie ganki, które jedyną kommunikacyą między mieszkaniami stanowią, jak niemniéj wjazdy, sienie i kuchnie z otwartemi ogniskami muszą być kamieniem lub innym ogniotrwałym materyałem wyłożone.

12) Czeluście na zewnątrz wychodzące, zamykane być winny drzwiami z blachy żelaznéj, w szczególnych jedynie przypadkach, dozwolone będą drewniane drzwi na wewnątrz blachą żelazną pokryte; wnętrze czeluści ma być

Die Heitzungen im Innern sind zu pflastern.

Bei Öffen welche von innen geheizt werden, muß vor der Einheizthüre eine feuersichere Platte angebracht werden.

Rauchfänge.

13) Bei offenen Feuerherden und größeren für spezielle Zwecke nothwendigen Feuerungen müssen schlüfbare achtzehnzöllige Rauchfänge hergestellt werden.

Bei geschlossenen Feuerungen für Zimmeröffen und Sparherden sind enge runde möglichst gerad gezogene Rauchfänge zulässig für deren Zugänglichkeit wegen Reinigung durch eiserne dicht schließende Thürchen Vorsorge getroffen sein muß.

14) Die Rauchfänge müssen durch Mauerwerk von Holz-Bestandstücken gehörig isolirt bis über das Dach fortgeführt werden, und sollen

kamieniem wyłożone. Przy piecach które się od wewnątrz opalają, przed drzwiczkami opałowemi, ma być umieszczona w podłodze płyta z ogniotrwałego materyału.

Kominy.

13) Przy otwartych lub do szczególnych celów służących ogniskach, kominy mają mieć szerokości 18 cali, tak aby przez nie mógł się kominiarz przesunąć. Przy zamkniętych ogniskach w piecach pokojowych, w angielskich kuchniach dozwolaném będzie zakładać kominy ciasne, okrągłe ile możności, prosto do góry wyprowadzone; przystęp do takowych kominów, dla czyszczenia urządzony, ma być zamykany szczelnie żelaznemi drzwiczkami.

14) Kominy muszą być wyprowadzone aż pod nad dach, w ogólności do wysokości 3 stóp nad szczyt dachu. Kominy te od wszel-

in der Regel drey Fuß über den Dachfirst ragen.

kich drewnianych części składowych budynku ściśle oddzielone być winny.

Dachboden.

15) Der Dachstuhl muß mit seinem Gehölze von dem Oberboden des letzten Geschoßes völlig isolirt werden, daher dieser Oberboden in seiner ganzen Ausdehnung mit einem Ziegelpflaster auf dreyzölligen Schutt oder einem Estrich überzogen sein muß.

Strych.

15) Strych z całém swojém wiązaniem dachowém, mianowicie zaś od poziomego przykrycia najwyższego piętra oddzielonym, w całéj swéj rozciągłości ma być wyłożonym posadzką ceglaną lub polepą na warstwie rumowiska 3 cale grubą.

Bodenthür.

16) Der Bodenabschluß muß mit einer Thüre von Eisenblech hergestellt werden, und den Zugang zum Boden feuersicher isoliren.

Drzwi strychowe.

16) Drzwi żelazne mają stanowić zamknięcie strychu w sposób zabezpieczający od ognia.

Dacheindeckung.

17) Die Dacheindeckung muß aus Dachziegeln oder Metallblechen bestehen, und die hölzernen Bodenfenstergehäuse müssen von Außen feuersicher überzogen werden.

Pokrycie dachowe.

17) Pokrycie dachowe ma być zrobione z dachówek albo blach metalowych, drewniane dymnikowe budki, mają być na zewnątrz pokryte w sposób ochraniający je od zapalenia.

Dachbodenwohnungen.

18) Dachbodenwohnungen sind unzuläßig, so wie die Magazinirung

Mieszkania podstrychowe.

18) Urządzenie mieszkań podstrychowych w żadnym przypadku

oder Anhäufung von leicht feuerfangenden Materialien unter dem Dache als z. B. Stroh, Heu, Brennholz u. d. g.

Feuermauern.

19) Jedes Haus ist von dem Nachbargebäude durch eine selbständige 18″ zöllige Feuermauer ohne Oeffnungen zu isoliren, welche vom Keller bis unter die feuerfeste Dacheindeckung fortzuführen ist.

Dachrinnen.

20) Hölzerne Dachrinnen sind unzuläßig, dieselben müssen durchgehends von Metalblech hergestellt werden.

Hauptgesimse.

21) Nur unter besonderen Verhältnißen sind bei der Restaurirung von Gebäuden hölzerne stukadirte Gesimse zuläßig.

Bei neuen Gabäuden müssen dieselben von feuersicherem Materiale seyn.

dozwoloném być niemoże, jak niemniéj składami tamże łatwo zapalnych materyałów jakiemi są np. słoma, siano, materyał opałowy i t. p.

Mury ognio-chronne.

19) Każdy dom ma być od sąsiedniego budynku oddzielony murem ognio-chronnym najmniéj na 18″ cali grubym bez wszelkich otworów i który to mur ma być wyprowadzonym od piwnicy przynajmniéj aż do zetknięcia się z ognio-trwałém pokryciem dachowém.

Rynny dachowe.

20) Nie wolno jest zakładać rynien ani obdasznic drewnianych, takowe bowiem koniecznie z metalu zrobionemi być muszą.

Gzymsy.

21) Jedynie w szczególnych przypadkach przy restauracyi budynków można będzie zezwalać na urządzenie gzymsów drewnianych osufitowanych. Przy nowych budynkach zaś gzymsy główne muszą być z materyału ognio-trwałego.

Oberboden.

22) Die Fußbodenbedielung in jedem Stockwerke ist von dem Sturzboden dadurch zu isoliren, daß zwischen deren hölzernen Bestandtheilen noch eine 3 zöllige trockene Mauerschuttlage erreicht wird.

Fensterstöcke.

23) Fensterstöcke von dreyzölligen Pfosten welche die Stelle von Fenstergewänden vertretten sind nicht gestattet; dagegen müssen zwischen den gemauerten Fensterstöcken innere und äußere so genannte Fensterblindrahmen hergestellt werden.

Ausnahmen.

24) Von den verstehenden baupolizeilichen Vorschriften kann bei ebenerdigen oder ein Stock hohen provisorischen Häusern, isolirt stehenden Garten, Wohnungen, Pavilons, Gebäuden für industrielle Zwecke u. d. g. zwar eine Ausnahme gemacht werden, jedoch nur

Przedziały poziome.

Podłoga w każdém piętrze ma być oddzieloną od niżéj położonéj powały warstwą 3 calową z suchego rumowiska.

Futryny v. oprawy okienne.

23) Nie wolno jest w otworach okiennych umieszczać tak zwanych futryn zwykle z 3 calowych forsztów robionych; ale miejsce ich zastąpić mają Krosna okienne czyli tak zwane Blindramy.

Wyjątek.

24) Od powyższych przepisów policyjnych będzie można w części odstępować, ale jedynie po zasiągnieniu opinii znawców i Urzędników budowniczych, a to mianowicie przy budynkach o dole lub jedném piętrze; przy budynkach z innemi nie połączonych w mieszka-

über Einrathen u. Begründung der zugezogenen Bauverständigen und Baubeamten und unter Rücksichtnahmen der Interessen der Nachbargebäude.

Krakau den 24 Juli 1850.

niach letnich, altanach, budynkach przeznaczonych do jakowego przemysłu, w każdym jednak przypadku na interes sąsiednich budynków wzgląd mieć neleży.

Kraków dnia 24 Lipca 1850 r.

Ner 11527. [387]

RADA MIASTA KRAKOWA.

Wzywa Andrzeja Stanisława Nowaka popiscwego z r. 1822 pod Nrem 399 w Gm. IV w listach konskrypcyjnych zapisanego, ażeby w przeciągu sześciu tygodni na placu assenterunkowym dla zadosyć uczynienia obowiązkom wojskowości stawił się, inaczéj za zbiega rekrutacyjnego byłby uważanym.

Kraków dnia 15 Lipca 1850 r.

(1 r.)

Vice-Prezes

J. PAPROCKI.

Z. Sekretarza Jlnego *J. Estreicher.*

Ner 3909. [378]

CESARSKO KRÓLEWSKI TRYBUNAŁ

Miasta Krakowa i Jego Okręgu.

W myśl art. 12 Ust. hip. z r. 1844 po wysłuchaniu wniosku Prokuratora wzywa wszystkich prawa mieć mogących do spadku po Karolinie Aurelii dwóch imion Wolańskiéj pozostałego, składającego się z summ 1) Złp. 3000 na domu pod L. 506/7 w Gm. IV. 2) Złp. 3000 na domu pod L. 625 w Gminie V. 3) Złp. 3000 na domu pod L. 161 w Gminie VI M. Krakowa hipotecznie zabezpieczonych, ażeby się w ciągu trzech miesięcy do C. K. Trybunału zgłosili, po upływie bowiem tego zakresu, spadek w mowie będący zgłaszającéj się Konstancyi Masłowskiéj przyznanym będzie.

Kraków dnia 6 Lipca 1850 r.

Sędzia Prezydujący

(3 r.) J. Czernicki.

Z. Sekretarz *Burzyński.*